

Números en el *Juego Ritual Congo* en la Costa Abajo de Panamá

Luz Graciela Joly Adames, Antropóloga, Ph.D.

Profesora Titular de Antropología,

Tiempo Completo, 50% de Antigüedad

Departamento de Historia, Facultad de Humanidades

Universidad Autónoma de Chiriquí (UNACHI)

jolyadames@gmail.com

Números en el Lenguaje Ritual Congo

Por gestión panameña, el Juego Ritual Congo ha sido declarado Patrimonio Mundial Inmaterial de la Humanidad.

El lenguaje del juego ritual Congo ha sido clasificado como un “lenguaje criollo”.

El degradante estatus socioeconómico de afrohispana/os durante la colonización española es invertido en el *Juego Ritual Congo*, realizado por descendientes de cimarrones fugitivos de la esclavitud y elevado exponencialmente por tácticas socio-lingüísticas.

Por ejemplo, el **valor numérico se dobla o exagera** en el lenguaje del juego ritual Congo. El significado socioeconómico de los números se acentúa dramáticamente en el último día del Carnaval cuando los jugadores se convierten en agrimensores y colectores de impuestos, durante la *Medición de la Tarengo de la Nengre*, exagerando las medidas de las casas privadas y los edificios públicos.

Medición de la *Tarengo de la Nengre*



Pujurete: ¡Cuní, Junite!

Juanita: ¿Qué?

Pujurete: Crúchuso la purawa de lo que mi tene la chakere de mu tene en la tarengo de masoto.

Juanita: ¡Aja!

Pujurete: ¡Crúchuso!

Juanita: ¿Qué cosa?

Pujurete: Mi teno la chakere de Junite y Cuní en la tarengo de la Nengre, mi teno **sutuciento** mango.

Juanita: ¿Qué qué?

Pujurete: Con **curenta** suntímetro, con **uchenta** pie.

Juanita: ¿Qué cosa es?

Pujurete: Con **curenta** purгаа de croto, con **curuntuocho** suntímetro de largo. Mi so **curuntucinco** suntabo murucano poque mi so Junite.

Cuní: Ya eso está medió ya.

Barachate: Po cunsuduración.

Pujurete: Po cunsuduración **curunticinco**, poque ahora mi tene chakere de cancreto. Poque mi teno ahora chakere de cancreto.

Cuní: ¿Tu sabe cuánto la chakere midió?

Pujurete: Mime.

Medición de la *Tarengo de la Nengre*



Pujurete: *¿Uno diablo* no ma?*

Barachatite: *¡Craso, craso, craso!*

Pujurete: *Barachate, ¿qué mi so que mi angaro?*

Cuní: *¿Mi racibo mi wa da?*

Barachate: *Ya ese mi racibo último.*

Cuní: *Da so, da so.*

Barachate: *Elle midiso que.....*

Cuní: *Güeno, pero yo estoy pagando lo mío, güeno. Dásemo racibo.*

Barachate: *Pero si racibo no mi tabo dikí.*

***diablo americano = dólar estadounidense, personas que hacen trato con el diablo para enriquecerse.**

Referencia Citada

Joly Adames, Luz Graciela. *El Lenguaje del Juego Ritual de los Congos*.
David, Chiriquí, Panamá: Rapi Impresos, 2006, 36p;27 cm

¡GRACIAS!

**Que el Nazareno de Portobelo
y
María de la Merced
les bendigan por su atención.**